

Zeitschrift: Kunst + Architektur in der Schweiz = Art + architecture en Suisse = Arte + architettura in Svizzera

Herausgeber: Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte

Band: 57 (2006)

Heft: 4: Kleidung im Mittelalter = Le vêtement au Moyen Age = L'abbigliamento nel Medioevo

Endseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

57. Jahrgang, 2006.4 Erscheint vierteljährlich
Année 57, 2006.4 Paraît tous les trimestres
Anno 57, 2006.4 Esce quattro volte all'anno

Herausgeberin / Direction de publication / Editore

Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte GSK
Direktorin: Franziska Kaiser, lic. phil. I

Redaktion / Rédaction / Redazione

Ylva Meyer, lic. phil. I, Zürich; Amt für Städtebau
der Stadt Zürich, Archäologie und Denkmalpflege,
Projektleiterin Inventarisierung
Brigitte Roux, docteur ès lettres, Genève; maître assistante
à l'Université de Genève
Dr. Cordula Seger, St. Moritz; Assistentin ETHZ,
Professur Andrea Deplazes; Kuratorin Berry Museum
St. Moritz; Dozentin Höhere Fachschule für Farbgestaltung
«Haus der Farbe», Zürich
Sabine Sommerer, lic. phil. I, Kunsthistorikerin,
Basel und Damaskus
Paola Tedeschi-Pellanda, lic. phil. I, Pregassona (Präsidentin);
curatrice di progetti presso il Museo d'Arte di Mendrisio
Matthias Walter, lic. phil. I, Bern; Denkmalpflege des
Kantons Bern, Bauinventar

Produktion, Koordination:

Regina Bühlmann, lic. phil. I, Gesellschaft für
Schweizerische Kunstgeschichte GSK, Pavillonweg 2,
CH-3012 Bern, Telefon 031/308 38 46,
Telefax 031/301 69 91, E-Mail: buehlmann@gsk.ch

Traductions: Nicole Viaud

Traduzioni: Maddalena Disch, Pia Bagnaschi
Übersetzungen: Bernard Bühler, Brigitte Müller

Gestaltung / Mise en pages / Impaginazione

Philipp Kirchner, GSK

Gestaltungskonzept / Maquette / Concetto grafico

Bernet & Schönenberger, Zürich

Lithos / Lithographies / Fotolito

Denz Lith-Art, AG für Reprotechnik, Bern

Druck / Impression / Stampa

Schlaefli & Maurer AG, Interlaken

Anzeigen / Annonces / Inserzioni

KRETZ AG, Zürichsee Zeitschriftenverlag,
Seestrasse 86, Pf., 8712 Stäfa, Tel. 044/928 56 11

Abonnement / Abonnement / Abbonamenti

Jahresabonnement: CHF 80.–
Schüler, Lehrlinge, Studierende: CHF 50.–
(Portozuschlag für das Ausland)
Für GSK-Mitglieder im Jahresbeitrag inbegriffen.
Abonnement annuel: CHF 80.–
Écoliers, apprentis, étudiants: CHF 50.–
(+ frais d'expédition à l'étranger)
Pour les membres de la SHAS, compris dans
la cotisation annuelle.
Abbonamento annuale: CHF 80.–
Apprendisti e studenti: CHF 50.–
(Estero: supplemento per spese postali)
Per membri della SSAS incluso nella quota annuale.

Einzelhefte / Numéro isolé / Numero singolo

CHF 15.– (Mitglieder/membres)
CHF 25.– (Nichtmitglieder/non membres)
Die Zeitschrift entsteht mit grosszügiger Unter-
stützung der Schweizerischen Akademie der Geistes-
und Sozialwissenschaften.
La revue est publiée grâce au généreux soutien de
l'Académie suisse des sciences humaines et sociales.
La rivista esce con il generoso contributo
dell'Accademia svizzera di scienze morali e sociali.

© 2006
Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte GSK, Bern.
Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck nur mit Quellenangabe
und Genehmigung der Redaktion gestattet.
ISSN 1421-086x

Adresse / Adresse / Indirizzo

Pavillonweg 2, CH-3012 Bern, Telefon 031/308 38 38,
Telefax 031/301 69 91, E-Mail: gsk@gsk.ch
www.gsk.ch

Vorstand / Comité / Comitato

Prof. Dr. Rainer J. Schweizer, St. Gallen, Präsident*;
Benedetto Antonini, Bellinzona; Dr. Simonetta
Biaggio-Simona, Giubiasco; Thomas Brunner, Altdorf,
Autorenvertreter*; Jacques Bujard, Neuchâtel;
Jacques-Louis de Chambrier, Genève; Dr. Mathias Feldges,
Basel; Prof. Dr. Dario Gamboni, Genève; Prof. Dr. Pascal
Griener, Neuchâtel; Dr. Andreas Hauser, Zürich; Annelies
Hüssy, Muri b. Bern, Aktuarin*; Dr. Arthur Liener, Bern;
Catherine de Marignac, Genève; Dr. Urs Nöthiger,
Oberlindach, Quästor*; Dr. Kathy Riklin, Zürich; Dr. Benno
Schubiger, Basel, Vizepräsident und Präsident
Redaktionskommission*; Dr. Verena Villiger, Freiburg;
Dr. Heinrich Walti, Zürich

*Mitglied des Ausschusses / Membre du bureau /
Membro dell'Ufficio del comitato

Stiftungsrat / Conseil de fondation /

Consiglio di fondazione

Prof. Dr. Rainer J. Schweizer, St. Gallen, Präsident;
Benedetto Antonini, Bellinzona; Thomas Brunner, Altdorf;
Annelies Hüssy, Muri b. Bern; Dr. Urs Nöthiger, Oberlindach;
Dr. Benno Schubiger, Basel; Dr. Markus Zürcher, Bern

**Redaktionskommission / Commission
de rédaction / Commissione di redazione**

Dr. Benno Schubiger, Basel, Präsident;
Paul Bissegger, Echandens; Thomas Müller, Zürich;
Anne Nagel, Basel; Dr. Mathilde Tobler, Luzern/Zug

Geschäftsstelle / Secrétariat / Uffici

Direktion / Direction / Direzione

Franziska Kaiser, lic. phil. I, Direktorin / Directrice / Direttrice
Eva Röthlisberger, Direktionssekretärin / Secrétariat /
Segretaria di direzione

Leitung Administration, Finanzen /

**Responsable de l'administration et des finances /
Responsabile dell'amministrazione e delle finanze**
Regula Keller, stellvertretende Direktorin /
Directrice adjointe / Direttrice aggiunta

Administration / Amministrazione

Beatrice Guerra, Corinne Sternlicht

**Presse und Öffentlichkeitsarbeit / Presse et relations
publiques / Ufficio stampa e relazioni pubbliche**
Lisa Pesenti

Redaktionen / Rédactions / Redazioni

*Die Kunstdenkmäler der Schweiz / Les monuments d'art
et d'histoire de la Suisse / I monumenti d'arte
e di storia della Svizzera:*

Thomas Bolt, lic. phil. I; Benno Mutter, lic. phil. I;
Catherine Courtiau, lic. ès lettres

Kunstführer durch die Schweiz (Neuausgabe) /

**Guide artistique de la Suisse (nouvelle édition) /
Guida d'arte della Svizzera (nuova edizione):**

Thomas Bolt, lic. phil. I, Benno Mutter, lic. phil. I

Schweizerische Kunstführer GSK / Guides de monuments

suisses SHAS / Guide di monumenti svizzeri SSAS
Werner Bieri, lic. phil. I; Sandra Hüberli, lic. phil. I;
Catherine Courtiau, lic. ès lettres

Kunst + Architektur in der Schweiz und

Veranstaltungen der GSK /

Art + Architecture en Suisse et Manifestations de la SHAS /

Arte + Architettura in Svizzera e Manifestazioni della SSAS:

Regina Bühlmann, lic. phil. I

Projektleitung Kunstführer durch die Schweiz /

**Responsable du projet Guide artistique de la Suisse /
Responsabile del progetto Guida d'arte della Svizzera**

Dr. Isabelle Rucki, Zürich

Herstellung / Production / Produzione

Philipp Kirchner

*EDV, Website, Lager / Informatique, site Internet, dépôt /
Informatica, website, magazzino*

Roland Maibach

Antenne romande

Catherine Courtiau, lic. ès lettres, 45, quai Charles-Page,
1205 Genève, tél. 022/320 98 25, fax 022/320 98 48,
e-mail: yakacourt@dfinet.ch

Collaboratrice per la Svizzera italiana

Simona Martinoli, casella postale, 6582 Paudo
tel. 091/825 31 65, 079/674 63 18,
e-mail: simart@ticino.com

Mitgliedschaft / Affiliation / Soci

Jahresbeitrag: Einzelmitglieder CHF 140.–,
Paarmitglieder CHF 210.–,
Schüler, Lehrlinge, Studierende CHF 70.–,
juristische Personen CHF 520.–,
Fördermitglieder CHF 500.–,
für Paare CHF 750.–, für juristische Personen CHF 1000.–,
Fördermitgliedschaft auf Lebenszeit CHF 10 000.–
(einmaliger Beitrag).
Gönnermitglieder ab CHF 1000.–,
für juristische Personen ab CHF 2000.–
(Portozuschlag für das Ausland)
Die Kündigung der Mitgliedschaft muss schriftlich
vor Ende des Kalenderjahres erfolgen.

Cotisation annuelle: membres individuels CHF 140.–,
couples CHF 210.–,
écoliers, apprentis, étudiants CHF 70.–,
personnes morales CHF 520.–,
Membres de soutien CHF 500.–, couples CHF 750.–,
personnes morales CHF 1000.–,
Membres de soutien à vie CHF 10 000.–
(contribution unique).
Membres donateurs dès CHF 1000.–,
personnes morales dès CHF 2000.–
(+ frais d'expédition pour l'étranger)
Toute résiliation du statut de membre doit parvenir
par écrit avant la fin de l'année civile.

Quota annuale: membri singoli CHF 140.–,
coppie CHF 210.–,
apprendisti e studenti CHF 70.–,
persone giuridiche CHF 520.–,
Membri sostenitori CHF 500.–, come coppia CHF 750.–,
persone giuridiche CHF 1000.–,
Membri sostenitori a vita CHF 10 000.– (contributo unico).
Membri donatori min. CHF 1000.–,
persone giuridiche CHF 2000.–
(Estero: supplemento per spese postali)
Le dimissioni dalla società devono pervenire
per iscritto entro la fine dell'anno civile.

Abbonement / Abonnements / Abbonamenti

Kunst + Architektur in der Schweiz:

Jahresabonnement CHF 80.–,
Schüler, Lehrlinge, Studierende CHF 50.–
Schweizerische Kunstführer GSK:
Jahresabonnement CHF 92.–
(Portozuschlag für das Ausland)

Art + Architecture en Suisse:

Abonnement annuel CHF 80.–,
écoliers, apprentis, étudiants CHF 50.–
Guides de monuments suisses SHAS:
Abonnement annuel CHF 92.–
(+ frais d'expédition à l'étranger)

Arte + Architettura in Svizzera:

Abbonamento annuale CHF 80.–,
apprendisti e studenti CHF 50.–
Guida di monumenti svizzeri SSAS:
Abbonamento annuale CHF 92.–
(Estero: supplemento per spese postali)

Kunst + Architektur in der Schweiz

Art + Architecture en Suisse

Arte + Architettura in Svizzera

Lieferbare Einzelhefte/numéros disponibles/numeri disponibili

- 1994**
- 1 Expo 64
- 3 Romanische Skulptur/Sculpture romane/Scultura romanica
- 4 Genremalerei/Peinture de genre/Pittura di genere
- 1995**
- 1 Die siebziger Jahre/Les années 70/Gli anni '70
- 3 Tessin/Tessin/Ticino
- 4 Klassizismus/Néo-classicisme/Neoclassicismo
- 1996**
- 1 Die achtziger Jahre/Les années 80/Gli anni '80
- 2 Die Kunst der Habsburger/L'art des Habsburger/L'arte degli Asburgo
- 3 Kinoarchitektur/Architecture de cinéma/Architettura per il cinema
- 4 Buchillustration in Paris/Livres illustrés à Paris/Il libro illustrato a Parigi
- 1997**
- 1 Eisenbahn/Chemins de fer/Ferrovia
- 2 Kreuzgänge/Cloîtres/Chiostri
- 3 Design (Nachdruck 1999)
- 4 Stuck/Stucs/Stucchi
- 1998**
- 1 Thermen/Thermes/Terme
- 2 Eine kleine Erlebnisreise/Grands frissons et petits mondes/Itinerario ludico «en miniature»
- 3/4 Formensprache der Macht/L'ornement au service du pouvoir/Il linguaggio del potere
- 1999**
- 1 Griechenland und Moderne/Grèce et modernité/Grecia e modernità
- 2 Kachelöfen/Poêles à catelles/Stufe in ceramica
- 3 2000 Meter über Meer/2000 mètres au-dessus de la mer/2000 metri sopra il mare
- 4 Glasmalerei/Le vitrail/Vetrate
- 2000**
- 1 Faszination Gold/La fascination de l'or/Il fascino dell'oro
- 2 Schlösser des Historismus/Châteaux de l'historicisme/Castelli dello storicismo
- 3 Mittelalterlich Buchmalerei/L'enluminure médiévale/Miniature medievali
- 4 Fotografie/Photographie/Fotografia
- 2001**
- 1 Frauenklöster/Couvents de femmes/Conventi femminili
- 2 Abstrakte Malerei der 1950er Jahre/Le peinture abstraite des années 1950/La pittura astratta degli anni '50
- 3 Holzbauten/Constructions en bois/Costruzioni in legno
- 4 Zeitgenössische Kunst: haltbar bis .../L'art contemporain: à conserver jusqu'au .../L'arte contemporanea: conservabile fino al ...
- 2002**
- 1 Bildteppiche/Tapisseries/Arazzi
- 2 Landesausstellungen/Expositions nationales/Esposizioni nazionali
- 3 Atelierhäuser/Ateliers d'artistes/Case-atelier
- 4 Stadtansichten/Vues de villes/Vedute di città
- 2003**
- 1 Grabmonumente/Monuments funéraires/Monumenti funerari
- 2 Orientalismus in der Malerei/La peinture orientaliste/La pittura orientalista
- 3 Märtyrerkult im Mittelalter/Le culte des martyrs au Moyen Age/Culto dei martiri nel Medioevo
- 4 Planung zwischen Ideal und Wirklichkeit/Le projet entre idéal et réalité/Pianificazione fra ideale e realtà
- 2004**
- 1 Patriotische Wandmalerei im 20. Jahrhundert/La peinture murale au XX^e siècle/Pittura murale patriottica nel XX secolo
- 2 Das Wohninterieur im 19. Jahrhundert/L'intérieur bourgeois au XIX^e siècle/L'interno residenziale nel XIX secolo

ANTWORTKARTE
CARTE-REPOSE
CARTOLINA-RISPOSTA

- 3 Tessiner Baumeister in Polen und Russland/Les maîtres d'œuvre tessinois en Pologne et en Russie/Costruttori ticinesi in Polonia e in Russia
- 4 1960–1980: ein Erbe/1960–1980: un héritage/1960–1980: un'eredità
- 2005**
- 1 Kunst und Liturgie im Mittelalter/Art et liturgie au Moyen Age/Arte e liturgia nel Medioevo
- 2 Synagogen/Synagogues/Sinagoghe
- 3 INSA
- 4 Art déco
- 2006**
- 1 Anfänge der Buchillustration/Les débuts du livre illustré/Gli inizi del libro illustrato
- 2 Bauernhausfassaden/Les façades des maisons rurales/Facciate di case coloniali
- 3 Klassische Avantgarde/Courants classiques de l'avant-garde/Correnti classiche dell'avanguardia
- 4 Kleidung im Mittelalter/Le vêtement au Moyen Age/L'abbigliamento nel Medioevo

NAME/NOM/COGNOME

VORNAME/PRÉNOM/NOME

STRASSE/RUE/VIA

PLZ/NPA/NPA

ORT/LIEU/LUOGO

DATUM/DATE/DATA

UNTERSCHRIFT/SIGNATURE/FIRMA

Einzelheftbestellung/prix d'un numéro/un numero arretrato costa: CHF 15.– (Mitglieder/membres) / CHF 25.– (Nichtmitglieder/non membres) + Porto/frais d'envoi/spese di spedizione



GSK-Mitgliedschaft

- Einzelmitglied CHF 140.–
- Paarmitglied CHF 210.–
- Lehrlinge, Studierende CHF 70.–
- Juristische Person CHF 520.–
- Fördermitglied CHF 500.–
- Fördermitgliedschaft Paare CHF 750.–
- Fördermitgliedschaft auf Lebenszeit CHF 10 000.– (einmalig)
- Gönner/in ab CHF 1000.–
- Gönner/in juristische Person ab CHF 2000.–

Adhésion à la SHAS

- membre individuel CHF 140.–
- couples CHF 210.–
- apprentis et étudiants CHF 70.–
- personne morale CHF 520.–
- membre de soutien CHF 500.–
- membre de soutien (couples) CHF 750.–
- membre de soutien à vie CHF 10 000.– (contribution unique)
- donateur/trice à partir de CHF 1000.–
- donateur/trice (pers. morale) à partir de CHF 2000.–

Iscrizione alla SSAS

- membri singoli CHF 140.–
- coniugi CHF 210.–
- apprendisti e studenti CHF 70.–
- persona giuridica CHF 520.–
- membro sostenitore CHF 500.–
- membro sostenitore coppia CHF 750.–
- membro sostenitore a vita CHF 10 000.– (contributo unico)
- donatore a partire da CHF 1000.–
- donatore persona giuridica a partire da CHF 2000.–

Abonnemente 2006

Zeitschrift Kunst + Architektur in der Schweiz

- Jahresabonnement CHF 80.–
- Jahresabonnement für Lehrlinge und Studierende CHF 50.–

Schweizerische Kunstführer GSK

- Jahresabonnement CHF 92.–

Abonnements 2006

Revue Art + Architecture en Suisse

- abonnement annuel CHF 80.–
- abonnement annuel pour les apprentis et les étudiants CHF 50.–

Guides de monuments suisses SHAS

- l'abonnement annuel CHF 92.–

Abbonamenti 2006

Rivista Arte + Architettura in Svizzera

- abbonamento annuale CHF 80.–
- abbonamento annuale per apprendisti e studenti CHF 50.–

Guide ai monumenti svizzeri SSAS

- abbonamento annuale CHF 92.–

NAME/NOM/COGNOME

VORNAME/PRÉNOM/NOME

GEBURTSDATUM/DATE DE NAISSANCE/DATA DI NASCITA

BERUF/PROFESSION/PROFESSIONE

STRASSE/RUE/VIA

PLZ/NPA/NPA

ORT/LIEU/LUOGO

DATUM/DATE/DATA

UNTERSCHRIFT/SIGNATURE/FIRMA

GSK-MITGLIED/MEMBRE SHAS/MEMBRO SSAS

JA/OUI/SÌ

NEIN/NON/NO

Bitte frankieren
Affranchir s.v.p
Affrancare per favore

Gesellschaft für
Schweizerische Kunstgeschichte
Pavillonweg 2
CH-3012 Bern

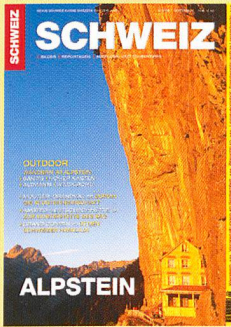
Bitte frankieren
Affranchir s.v.p
Affrancare per favore

Gesellschaft für
Schweizerische Kunstgeschichte
Pavillonweg 2
CH-3012 Bern

Neu!

Das Sammelwerk SCHWEIZ

im Jahresabonnement



Magazin
SCHWEIZ (8 x)

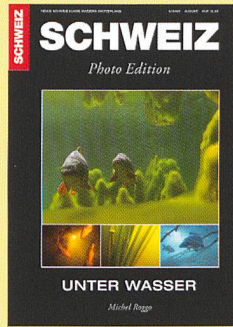
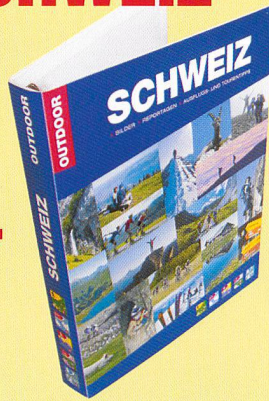


Photo Edition
SCHWEIZ (2 x)



Sammelordner mit
Regionen-Register

In jeder **SCHWEIZ** finden Sie zusätzlich

- 16 heraustrennbare Seiten mit Ausflugs- und Tourentipps zum Sammeln.
- Die Ausflugstipps werden auf dickeres Papier gedruckt,
- sind zum Heraustrennen perforiert und zum Sammeln gelocht.
- Alle Ausflugstipps sind nach Art und Region gegliedert und gekennzeichnet.



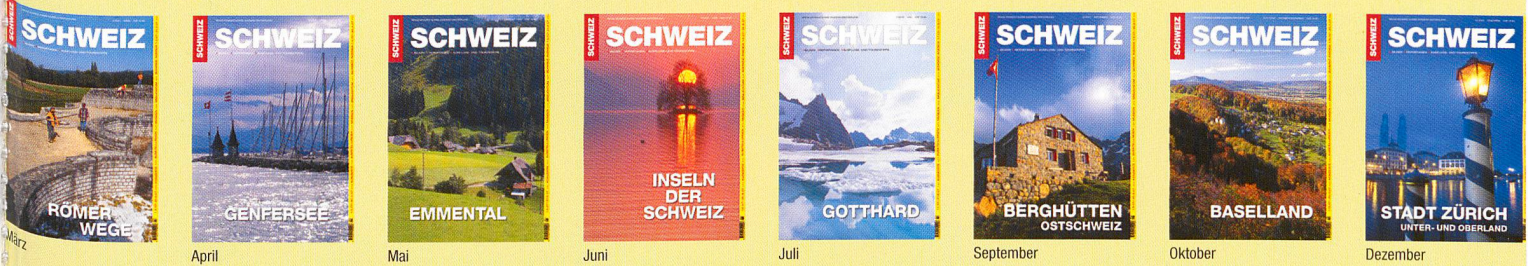
SCHWEIZ

DAS MAGAZIN ZUM WANDERN
FREIZEIT, KULTUR UND NATUR

CHF 89.-
statt CHF 99.-

- REPORTAGEN** Regionen und Städteporträts. Hintergründe, Menschen, Kultur, Geschichte und Geschichten.
- AUSFLUGS- UND TOURENTIPPS** aus der ganzen Schweiz, mit Routenbeschrieb und Karten.
- AGENDA** Veranstaltungskalender für Kulturveranstaltungen und Ausstellungen.
- FOTOGRAFIE** Grossformatige Bilder zeigen die Vielfalt von Land, Leuten und Natur in der Schweiz.

Die Themen der **SCHWEIZ** 2007, erhältlich auch am Kiosk für CHF 12.80 pro Einzelausgabe.



JETZT BESTELLEN

Die neue **Bild-Agenda Schweiz**.
Ihr persönlicher **Freizeit-Planer 2007**
im Taschenformat mit

- 52 schönsten Schweiz-Bildern,
- Kalendarium mit sämtlichen
- Feiertagen sowie Informationen zu
- Brauchtum und Veranstaltungen in der Schweiz,
- Schulferien-Planer ganze Schweiz,
- Wanderskala mit vielen nützlichen Angaben zum Verhalten in der Natur.

Sie tun etwas Gutes: Aus dem Verkauf jeder Bild-Agenda Schweiz 2007 fließen CHF 5.- an das Schweizer Hilfswerk «COOP Patenschaft für Berggebiete»!

CHF 18.- GSK-Vorzugspreis
CHF 23.- Normalpreis



115 x 165 mm

BESTELLSCHEIN

- Ja, ich profitiere von Ihrem Angebot und bestelle das **Sammelwerk SCHWEIZ**
- 8 Ausgaben Magazin «SCHWEIZ»
+ 2 Ausgaben Photo Edition
+ 1 Sammelordner mit Register } **CHF 89.- GSK-Vorzugspreis**
CHF 99.- Normalpreis

- Bitte senden Sie mir die neue **Bild-Agenda Schweiz 2007**
CHF 18.-* GSK-Vorzugspreis * Preis zzgl. Versandkosten

Besteller-/ Rechnungsadresse

Frau Herr

Vorname, Name _____

Strasse _____

PLZ, Ort _____

Telefon _____

Senden Sie Ihre Bestellung an:
SCHWEIZ, Rathausgasse 20a, 4500 Solothurn
Bestellen Sie per Telefon 032 623 16 33, Fax 032 623 50 36
oder E-Mail: schweiz@rothus.ch / www.revueschweiz.ch

GSK 10/06



«Ars longa vita brevis»

Hippokrates (um 400 a. C.)

www.axa-art.ch



ART

AXA Art Versicherung AG

Talackerstrasse 5 • Postfach • CH-8065 Zürich-Glattbrugg
Telefon +41 44 874 84 84 • Fax +41 44 874 84 00

Avenue de Champel 75 – 77 • CH-1206 Genève
Telefon +41 22 800 28 22 • Fax +41 22 800 28 24

Rue Voltaire 1 • CH-1006 Lausanne
Telefon +41 21 617 01 43 • Fax +41 21 614 60 19

Via Pellandini 4 • CH-6500 Bellinzona
Telefon +41 91 835 47 70 • Fax +41 91 835 47 71